

Brendan

et le secret de Kells



*“Le Livre est un phare qui brille
en ces temps obscurs de barbarie.”*
Frère Aidan



DIDIER BRUNNER

présente



Brendan et le secret de Kells

Un film de **Tomm Moore**

Co-réalisé par **Nora Twomey**

Scénario **Fabrice Ziolkowski**

Musique originale **Bruno Coulais**

Production Les Armateurs / Vivi Film / Cartoon Saloon / France 2 Cinéma
France - Belgique - Irlande / 2008 / durée 1h15 / Visa n° 113 614

Sortie le 11 février 2009

DISTRIBUTION

Gebeka Films

13 avenue Berthelot 69007 Lyon

Téléphone 04 72 71 62 27

info@gebekafilms.com

PRESSE

Robert Schlockoff

Valérie Chabrier

Téléphone 01 47 38 14 02

rscom@noos.fr

PARTENARIAT

Agence Mercredi

44 rue Lafayette

75009 Paris

Téléphone 01 56 59 66 66

Kells

Le livre de Kells

Écrit aux environs de l'année 800 après JC par des moines et rédigé en latin, le *Livre de Kells* contient les quatre évangiles du *Nouveau Testament*, chacun accompagné de notes préliminaires et explicatives, ornés des plus belles enluminures.

Les évangiles selon Mathieu, Marc et Luc sont reproduits dans leur intégralité. Seul l'évangile selon Jean figure en partie dans le manuscrit conservé : des pages ont sans doute été égarées en traversant les siècles...

En raison de sa grande beauté et de l'excellence de son exécution, les médiévistes le considèrent comme l'un des plus remarquables vestiges de l'art religieux médiéval.

Il a été écrit sur du papier Velin en lettres majuscules de style insulaire avec de l'encre noire, rouge, mauve ou jaune.

Le *Livre de Kells* se trouve aujourd'hui conservé au *Trinity College* de Dublin où certaines de ses pages sont exposées ; il attire chaque année des milliers de visiteurs. Il est reconnu comme l'un des plus grands trésors du patrimoine artistique mondial pour ses enluminures, en particulier, et considéré comme un chef d'œuvre du christianisme irlandais.

L'abbaye de Kells

L'abbaye de Kells est située dans le comté de Westmeath (ex province de Meath), en plein cœur de l'Irlande. Fondée au début du IX^{ème} siècle par des moines du monastère d'Iona (île des Hébrides située à l'ouest au large de l'Écosse) chassés par les invasions vikings, elle abrita le manuscrit une bonne partie du Moyen Âge.



l'histoire du film

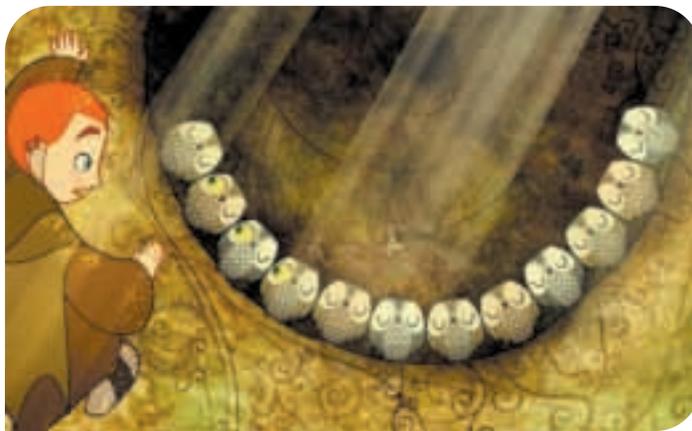


C'est en Irlande au 9^{ème} siècle, dans l'abbaye fortifiée de Kells, que vit Brendan, un jeune moine de douze ans. Avec les autres frères, Brendan aide à la construction d'une enceinte pour protéger l'abbaye des assauts réguliers des vikings.

Sa rencontre avec Frère Aidan, célèbre maître enlumineur et "gardien" d'un Livre d'enluminures fabuleux mais inachevé, va l'entraîner dans de fantastiques aventures. Aidan va initier Brendan à l'art de l'enluminure pour lequel le jeune garçon révélera un talent prodigieux.

Pour finir le livre et défiant ses propres peurs, Brendan sortira de l'abbaye pour la première fois et entrera dans la forêt enchantée où de dangereuses créatures mythiques se cachent et l'attendent. C'est là qu'il va rencontrer Aisling, la jeune enfant loup qui l'aidera tout au long de son chemin.

Brendan va-t-il réussir sa mission malgré les hordes de vikings qui se rapprochent ? Pourra t-il prouver que l'art est la meilleure fortification contre les barbares ?



Editions Milan

Brendan et le secret de Kells Album et Roman - parution février 2009

Editions Glénat

Brendan et le secret de Kells Tome 1 BD - parution février 2009

J'ai vu passer bien des temps. Et par les yeux du saumon, de la biche et du loup, j'ai vu les Vikings envahir l'Irlande détruisant tout sur leur passage pour trouver de l'or. J'ai vu souffrir dans les ténèbres. Mais j'ai aussi vu naître la beauté dans les lieux les plus inattendus. J'ai vu le Livre. Le Livre qui a transformé les ténèbres en lumière.

Aisling

Brendan

Brendan a 12 ans. Il est orphelin et vit avec son oncle, l'abbé Cellach, dans l'abbaye de Kells. Brendan possède une exubérance et une énergie naturelles étouffées par son oncle qui veut en faire son successeur. Lorsque Frère Aidan débarque d'Iona, Brendan est l'assistant et l'élève de l'abbé. Mais ce dernier est très absorbé par ses ambitieux projets et Brendan



passé de plus en plus de temps aux côtés du bienveillant Aidan.

Le travail de Frère Aidan lui ouvre de nouveaux horizons sur un monde dominé par l'art et les rêves, un monde plein d'enluminures étincelantes et rempli de beauté, lui montrant la voie de la vérité. Ce monde nouveau est à l'opposé de ce qu'il a toujours connu, le cadre gris et terne de l'immense chantier entrepris par son oncle, visant à entourer l'abbaye d'un mur infranchissable par les vikings et protecteur du monde extérieur...

Son désir d'entrer dans cet autre univers donnera le courage à Brendan d'affronter ses peurs et d'avancer vers l'inconnu en quittant Kells. Le jeune homme délaisse l'abbé pour suivre Aidan qui va lui transmettre la connaissance et le souffle pour terminer le Livre. Alors, il sera temps pour Brendan de retourner à Kells...

L'abbé Cellach

C'est l'oncle de Brendan et en tant que tel, il élève le jeune garçon dans la perspective d'en faire un jour son successeur à la tête de l'abbaye de Kells.

C'est en quelque sorte le méchant de l'histoire. Mais loin d'être maléfique, c'est surtout un homme déchiré par des conflits intérieurs. Assailli de doutes, tyrannique et désabusé, il s'acharne à préserver l'unité de Kells et supporte mal la critique, surtout de la part d'Aidan ou de Brendan. Son but est avant tout de sauver Kells de la destruction. Il ne comprendra qu'il a fait fausse route qu'en voyant revenir Brendan, porteur du Livre de Kells achevé. L'abbé Cellach représente le nouveau christianisme romain qui était devenu dominant en Irlande il y a environ 1000 ans.



les personnages



Frère Aidan

Maître enlumineur d'Iona jusqu'à sa destruction, Aidan est un homme avenant, paisible et drôle. Sa personnalité anticonformiste, sa répartie agile apportent un supplément d'humour au film. Pour Brendan, il est un excellent professeur et un merveilleux ami. Il tient beaucoup à son chat Pangur Ban car, comme Brendan, il a compris intuitivement qu'en quelque sorte, l'esprit d'Iona perdure dans cet animal.

Aidan s'inscrit dans la lignée des maîtres enlumineurs remontant à Saint Colum Cille (moine irlandais évangéliste de l'Écosse, mort dans la petite île d'Iona au VI^{ème} siècle), doté d'une vision très personnelle du monde. Il guide les frères enlumineurs de façon naturelle, sans prétention, par la simple vertu de l'exemple, gouverné par la nécessité impérieuse de parachever son Livre.

Aisling est le personnage le plus énigmatique du film ; on comprend vite qu'elle n'est pas une simple mortelle. C'est un esprit de la forêt. Elle fait partie des Tuath de Dannan, des fées qui vivent encore dans les coins les plus reculés de l'Irlande. Malgré ses pouvoirs magiques qui lui permettent de commander aux loups et aux autres animaux de la forêt, elle craint elle aussi les dangers qui peuvent se cacher sous le tumulus funéraire, domaine de l'antique dieu païen Crom Cruach !

Aisling

Elle est insaisissable. Pour Brendan, c'est une alliée précieuse dans son voyage initiatique. On pourrait presque penser que lui seul peut la voir et l'entendre...





Pangur Ban est une petite chatte légère, aérienne, quasi spectrale. C'est un symbole vivant du christianisme celtique et de la mémoire d'Iona. Son nom signifie "plus blanc que blanc" et son personnage est directement inspiré du célèbre poème écrit jadis par un enlumineur sous ce titre précis.

Elle sera finalement immortalisée en entrant dans le Livre de Kells sous la forme d'une enluminure. Elle arrive à Kells avec Frère Aidan et au fil du film, elle s'attachera à Brendan. Elle n'est pas personnifiée et n'est pas dotée de la parole.

Pangur Ban



Les enlumineurs forment un groupe de personnages "bon enfant" et drôles. Brendan adore leur compagnie. Ils sont pour lui comme des grands frères bienveillants. Ils sont les premiers à lui parler du fameux Livre d'Iona auquel travaille Frère Aidan, grand maître réputé, et sont ainsi à l'origine de sa vocation de devenir enlumineur. Ils appartiennent à des groupes ethniques très divers. Ceci illustre le fait que l'Irlande, et Kells notamment, a connu une énorme diversité d'influences culturelles.

Les Enlumineurs



“L’île des Saints et des Savants” par Tomm Moore

“ Pour raconter cette histoire, le producteur irlandais Paul Young et moi-même avons associé des faits historiques avérés et établis, à l’imaginaire, aux légendes de l’antique culture irlandaise. Cette diversité des sources transparaît dans le récit qui se déroule tantôt dans un univers très quotidien, tantôt dans une dimension onirique.

Le style “Livre de Kells”

Le cadre historique est l’époque de la création du *Livre de Kells*, notre principale source d’inspiration. Cet ouvrage représente l’apogée de la connaissance et des influences qui traversaient alors l’Irlande.

Il a inspiré maints artistes et on ne compte plus les motifs du Livre repris dans les objets les plus courants de la vie irlandaise, depuis les pièces de monnaie jusqu’aux blasons officiels, en passant par les souvenirs pour touristes et l’artisanat.

Son iconographie est le produit d’influences du monde entier, certaines venues d’aussi loin que l’Afrique. Les encres étaient fabriquées à partir de matériaux rares et précieux, rapportés de contrées reculées comme l’Asie Mineure. C’était le temps où l’Irlande était connue comme “l’île des Saints et des Savants”.

Les lieux du film

Le quotidien de l’abbaye de Kells est morne et banal, ce qui se traduit par des couleurs sourdes et désaturées. Ce monde, plein de zones d’ombre hostiles et de bâtiments où l’on étouffe, est l’expression architecturale de l’esprit de l’abbé Cellach, en particulier la tour ronde où il met au point ses plans pour le développement de son abbaye. On y trouve cependant quelques espaces de clarté, le scriptorium par exemple, où travaillent les enlumineurs. *Le monde réel* n’est pas une simple représentation. Il a une dimension expressionniste en ce qu’il révèle quelque chose de la mentalité des personnages qui l’habitent. Les arrière-plans sont réalisés en utilisant des textures préalablement scannées à partir de diverses techniques picturales.

Par contraste, le monde extérieur, c’est-à-dire la forêt, est beau, lumineux et coloré, même s’il peut également se révéler effrayant. Ici, l’influence des arts celtiques est tangible dans tous les arrière-plans. Toute l’imagerie est inspirée par le *Livre de Kells*, lequel regorge de références à la nature. C’est cette nature que Brendan va découvrir en s’aventurant hors de Kells et c’est elle qui va devenir la source d’inspiration principale de l’enlumineur qu’il deviendra en grandissant.

L’univers onirique et imaginaire du jeune héros est représenté par des animations dans le style du livre original, un travail complexe pour lequel nous avons associé images de synthèse et animation traditionnelle dessinée à la main.

Tout au long du film, guidé par le talentueux Frère Aidan, Brendan acquiert un savoir-faire qui fera de lui l’artiste qu’il rêvait de devenir. D’un ouvrage assez grossier au début, on passe, à la fin du film, au style élaboré de la page de Chi Ro* appelée “page Chrisme”. Dans notre histoire, cette page est le chef-d’œuvre de Brendan. Son élaboration spectaculaire marque non seulement l’aboutissement du voyage, mais aussi la beauté intrinsèque du Livre pour un public moderne.

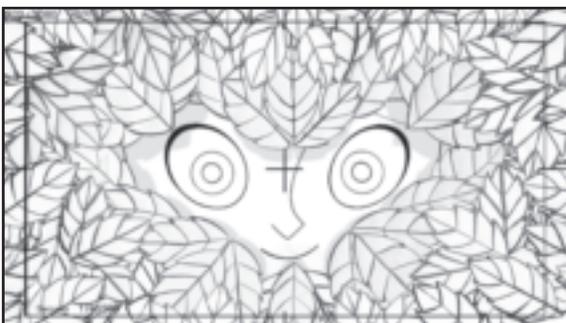
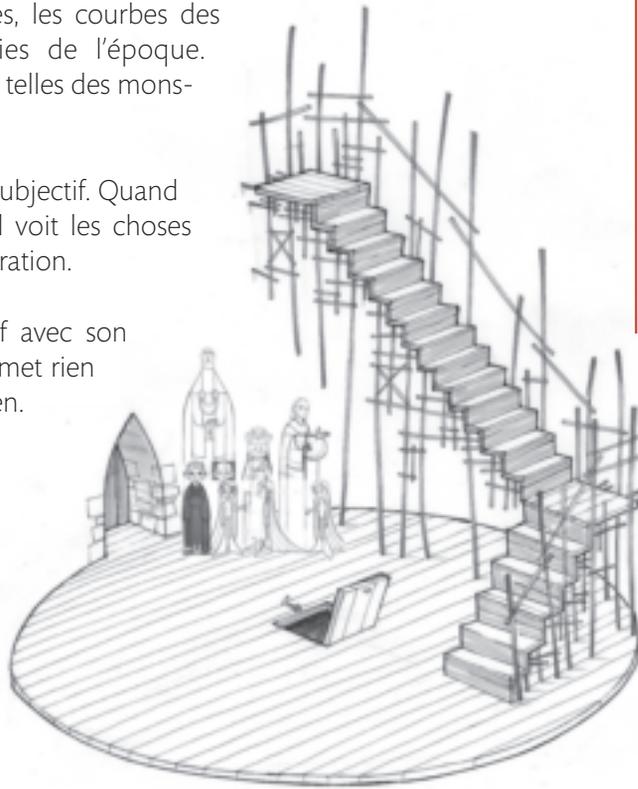
Les figures nées de son imagination et de ses rêves semblent soudain transférées dans la réalité le jour où, se trouvant dans la caverne de Crom, il éprouve la plus grande peur de sa vie.



Les effets spéciaux, l'eau, le feu, etc... portent aussi l'influence manifeste de l'art celtique. Celtiques, les spirales qui se forment dans les flammes. Celtiques, les courbes des gerbes d'eau évoquant les poteries de l'époque. Celtiques enfin, les vagues sur la mer, telles des monstres tout droit sortis du *Livre de Kells*.

Pour Brendan, le monde est un lieu subjectif. Quand il se laisse guider par l'imaginaire, il voit les choses autrement, tout lui est source d'inspiration.

Le contraste ne saurait être plus vif avec son oncle, l'abbé, dont l'esprit fermé n'admet rien hors des austères réalités du quotidien.



de l'animateur vient ainsi enrichir l'expression du personnage. Ceci dit, la conception visuelle des personnages est simple et épurée. Bien qu'inspirés de l'iconographie même du livre, le graphisme des personnages demeure réaliste. En revanche lorsqu'ils apparaissent dans les rêves de Brendan, les personnages sont reconnaissables, mais représentés dans un style plus proche des humains dessinés dans le *livre de Kells*.

Afin de les rendre plus expressifs, les personnages ont été croqués d'un trait plutôt brut et spontané. Les animateurs ont en charge la totalité des scènes dont ils s'occupent ; ce qui permet de rendre visible leur "patte" à l'écran.

Par exemple, lorsqu'un personnage est en colère, le trait peut se faire plus agité, plus agressif. Le coup de crayon

Les personnages

Inspiré de l'Irlande

Notre film traite du thème universel du passage de l'enfance à l'âge adulte. Comment trouver sa place et son rôle dans le monde ? Comment réagir aux attentes de ses parents ? Il aborde également des thèmes plus larges : l'art, l'importance de la spiritualité, la symbolique des rêves et le rôle qu'ils jouent dans notre vie.

C'est le premier film d'animation sur l'Irlande de cette époque. Notre intention est véritablement de plonger le spectateur dans la culture irlandaise.

A travers le personnage d'Aisling, la fille-louve, j'ai eu envie de réveiller les légendes les plus archaïques, de lever le voile sur la riche mythologie des temps préchrétiens.

La représentation des peurs et des rêves secrets de Brendan en fut aussi l'occasion, par exemple dans l'évocation de Crom Cruach, être mythique du temps de Saint Patrick (vers 400 après J.C.). Les lieux où se déroule l'histoire, sont des sites historiques connus. *Croms Cave* est une tombe mégalithique du comté de Meath où se trouve le fameux tumulus de Newgrange, les idoles de pierre dans la forêt sont les têtes de Janus celtiques, l'une tournée vers le monde réel, l'autre vers le monde des fées. Kells, enfin, est une reconstitution libre de la célèbre abbaye entourée de son village.

Et bien sûr, la forêt n'est autre que l'immense forêt de chênes qui couvrait alors une grande partie du pays. Il paraît qu'un écureuil pouvait sauter de branche en branche, de Cork, au sud, à Donegal, tout au nord de l'Irlande !

Outre les peurs imaginaires que Brendan doit affronter, il existe des dangers bien réels, les Vikings. On ne les voit jamais clairement. Ce ne sont que des ombres ou des présences menaçantes et ils n'en sont que plus terrifiants.

Leur traitement est différent de celui des autres personnages humains. Ils sont apparentés à des démons de l'ombre. On peut imaginer qu'à l'époque, ils étaient perçus ainsi par leurs victimes !

Le contexte historique offre une riche palette pour déployer le scénario à de multiples niveaux, au-delà de la quête personnelle du héros, Brendan.



En tant que réalisateur, je travaille depuis de nombreuses années sur ce projet. Sa forme a connu moult modifications mais le thème de fond, l'importance de l'art dans notre monde éminemment pragmatique, n'a pas changé.

Ce film n'est pas destiné seulement à de jeunes enfants, mais à un public de tous les âges et de tous les horizons.

Bien que ce soit au départ un projet très personnel, le travail collectif a joué un rôle crucial dans sa maturation jusqu'à la forme actuelle. Il a bénéficié des idées et du savoir-faire d'un réseau de gens très talentueux. C'est toute une famille qui a grandi autour de lui. Mes collaborateurs se sont beaucoup investis dans son développement et c'est ce qui me rend très confiant pour l'avenir, car je suis convaincu que la passion que suscitent l'histoire et les personnages est perfectible dans le film.

Je crois que le film aura une résonance particulière auprès des jeunes gens qui se trouvent à la période difficile de la vie où l'on doit prendre un chemin qui n'est pas nécessairement celui qu'avait prévu notre entourage. Beaucoup pourront se reconnaître dans ce dilemme.

L'importance de l'art

J'ai un profond intérêt pour l'Histoire, la langue et la culture de l'Irlande, ses mythes et ses légendes. Jusqu'ici, la plupart des projets que j'ai menés dans ce domaine, utilisaient la langue gaélique et étaient essentiellement destinés à un public irlandais. Je me fais une joie de partager cet intérêt avec un public plus large, notamment avec ceux qui découvriront cet univers pour la première fois.

En tant qu'animateur particulièrement attaché au dessin, à l'aspect artisanal du métier, je suis sensible à un thème sous-jacent de l'histoire. Les vicissitudes que rencontrent les enlumineurs ne sont pas éloignées de ce que peut vivre aujourd'hui un animateur qui met toute son énergie à créer une œuvre originale dans un monde parfois indifférent, voire hostile.

Mon ambition est de faire vibrer l'imagination du public en montrant toute la beauté d'un objet né d'une main créatrice, à la fois à travers l'histoire d'artisans qui comptent parmi les plus remarquables de tous les temps et grâce à l'objet qu'est le film achevé, projeté sur l'écran, fruit du travail d'une équipe d'artistes.

La culture "Irish"

On oppose souvent de nos jours l'animation traditionnelle et les images de synthèse. De grands noms du métier affirment que certaines histoires se prêtent mieux au dessin manuel et d'autres plutôt au travail sur ordinateur. Il m'a paru évident dès le début qu'un dessin à la main mettrait cette histoire plus en valeur.

Même si nous utilisons l'ordinateur pour de nombreuses techniques, tout l'enjeu est d'obtenir un aspect fait main très expressif. C'est un point fort de notre film et comme il s'agit d'une histoire d'artistes, cela semble particulièrement approprié. Le développement de ce projet court depuis si longtemps que j'ai aujourd'hui un fils (incidemment prénommé Brendan...) qui arrive à l'âge où cette histoire va prendre tout son sens pour lui.

Je crois que c'est le genre de film que j'aurais aimé voir à son âge et c'est un grand plaisir pour moi de l'imaginer découvrant ces images. ”



Une histoire d'artistes

Tomm Moore
Auteur et réalisateur

*C'est la page la plus riche du Livre de Kells. Elle semble synthétiser tous les courants artistiques connus en Irlande à l'époque.



Tomm Moore

Réalisateur

Depuis la création de sa société CARTOON SALOON en 1999 (en association avec Paul Young et Nora Towmey), Tomm Moore a travaillé sur presque tous les projets de la société que ce soit en tant que réalisateur, storyboarder, animateur, créateur graphique de personnages ou encore en tant qu'illustrateur.

La réalisation de son premier long métrage *Brendan et le secret de Kells* tout juste achevée, il travaille actuellement à l'adaptation en bande dessinée du film. Il commence par ailleurs déjà le développement de son prochain film *La Chanson de la mer*.

Filmographie

Réalisation

Brendan et le secret de Kells - long métrage.

Couch Potato - Court métrage d'animation, 3 min.

Dress Rehearsal - Court métrage d'animation, 3 min.

Comédie muette où une baguette magique devient réelle.

Prix UIP du Meilleur Réalisateur en 2001

Direction artistique

Cuilin Dualach (réalisateur Nora Towmey)

Court métrage d'animation, 10 min. pour la chaîne TG4 et soutenu par le Irish Film Board. Le film a été diffusé en octobre 2004 (Cork Film festival).

An Oscailt - Financé par l'Irish Film Board pour la chaîne TG4. Diffusé en 2004.

Meilleur court métrage Pulcinella Awards 2005

Meilleur court métrage Cartoon on the Bay 2005

Illustration

Le livre d'images ***An Sclabhai de Clo Mhaigh Eo*** raconte la légende de St-Patrick

Prix Bisto Children's book of the year 2002

Sélection dans le IBBY (The International Children Book Organisation)



Nora Twomey

Co réalisatrice

Après avoir étudié l'animation à Dublin et à Paris, Nora s'associe en 1999 avec Paul Young, Ross Murray et Tomm Moore pour créer la société de production CARTOON SALOON.

Elle réalise plusieurs courts métrages d'animation dont *From Darkness* tiré d'un conte inuit et *CúilínDualach*, l'histoire d'un garçon né avec la tête à l'envers. Ils sont tous deux nommés dans de nombreux festivals et gagnent de nombreux prix.

En 2005, elle entame la co-réalisation de *Brendan et le secret de Kells*, en collaboration avec Tomm Moore.

Aujourd'hui, elle développe un film mêlant images "live" et animation, une adaptation de *Barbe Bleue*.



Fabrice Ziolkowski

Scénariste

Franco-américain, il étudie à UCLA aux USA. Scénariste depuis vingt-cinq ans (cinéma, séries télévision, téléfilms), il est spécialisé dans l'animation depuis douze ans, en particulier avec de nombreuses séries TV destinées à l'international (*Jules Verne - Voyages extraordinaires*, *La famille Passiflore*...).

Il est également scénariste et réalisateur de documentaires.

A propos de *Brendan et le secret de Kells*, il dit :

“Ce film a été un des plus beaux projets de ma carrière, un univers à la fois historique et féérique qui m'a fait découvrir l'Irlande à mon grand bonheur.”

Bruno Coulais

La Musique

Musicien de formation classique, très tôt il développe un goût personnel pour le cinéma. Alors qu'il effectue un stage d'ingénieur du son à la fin des années soixante-dix, François Reichenbach lui propose d'écrire la musique du documentaire *Mexico Magico*. Il collabore ensuite avec Gérard Marx, Josée Dayan, Christine Pascal... En 1996, c'est la consécration avec le César et une victoire de la musique pour *Microcosmos* de Jacques Perrin, puis un 2^{ème} César pour *Himalaya* en 1999. C'est ainsi qu'il signe la musique de grosses productions comme *Les Rivières pourpres*, *Vidocq* en même temps qu'il compose pour des productions plus modestes : *L'enfant qui voulait être un ours* (film d'animation de Jannik Hastrup produit par Les Armateurs), *Comme un aimant* ou encore des opéras pour enfants. C'est d'ailleurs un film avec de jeunes chanteurs qui lui vaut son 3^{ème} César... *Les Choristes* !



Kila | Groupe fondé en 1987 à Dublin, ils sont alors adolescents. Leur musique fait la part belle aux instruments traditionnels tels que le violon, l'accordéon diatonique, la harpe celtique, la "tin whistle" (flûte) ou encore le bodhran (tambour)... Depuis, ils ont parcouru le monde (une trentaine de pays), enregistré 6 albums en studio et on ne compte plus les albums live... Revendiquant la culture irlandaise, c'est tout naturellement qu'ils se sont imposés comme les musiciens qui devaient trouver leur place sur la bande originale de *Brendan et le secret de Kells*.

Bande originale du film Label Tôt ou tard - parution février 2009



“Un film éminemment européen” par Didier Brunner

En 2001, lors du Cartoon Movie, un forum dédié au cinéma d'animation, deux jeunes irlandais, Paul Young et Tomm Moore présentèrent un projet remarquable inspiré de l'univers visuel des enlumineurs médiévaux. Il s'agissait de leur version de l'histoire du livre de Kells qui relatait avec une grande liberté d'imagination la genèse de ce chef d'œuvre de l'enluminure irlandaise du haut moyen-âge.

Le petit film-pilote qui accompagnait leur présentation, malgré une dramaturgie un peu confuse, était d'une originalité et d'une virtuosité graphique telles qu'il souleva l'enthousiasme du public professionnel qui le découvrait.

Je venais à cette époque de terminer la production des *Triplettes de Belleville* et j'étais à la recherche d'un nouveau projet dans la filiation de cette aventure singulière, un projet de “dessin animé” ou comme dans l'art de la fugue, le graphisme et le scénario se répondent, se complètent et s'enchevêtrent, une histoire issue de l'imagination unique et particulière d'un auteur, comme avec *Kirikou* ou *Les Triplettes...*

Clin d'œil du destin, le film-pilote projeté par Tomm s'intitulait *Rebel* et semblait revendiquer ainsi cette singularité par rapport à bien d'autres projets plus sages et plus convenus. A la suite de cette première rencontre au Cartoon Movie, nous nous sommes revus plusieurs fois avec Tomm pour parler et rêver de ce projet. Au fil de ces rendez-vous passionnés, il est devenu évident que l'envie de faire ce film devenait de plus en plus forte.

Je me suis laissé envouter par cette ballade irlandaise, cette légende gaélique dont le héros (le jeune Brendan qui s'initie à l'art de l'enluminure) était aussi attachant que Tomm, son inventeur, l'auteur et réalisateur qui allait lui donner corps et âme dans son film. C'est grâce à cette collaboration entre un auteur irlandais et un producteur français que ce projet a eu la chance d'exister.

Bien sûr sa production a connu bien des vicissitudes, dont la difficulté pour Tomm de diriger sur quatre sites de production européens éloignés (Kilkenny, Paris, Bruxelles, Budapest) des équipes d'origine, de langue et de sensibilité culturelles différentes. Cependant, la vision forte et déterminée qu'il avait de son film, ainsi que son opiniâtreté, ont compensé cet éclectisme des talents.

Brendan et le secret de Kells est un film éminemment européen et sans la volonté d'une productrice belge, Vivianne Van Fleteren, d'un studio hongrois (Keskemet) et d'un producteur français, cette jolie singularité cinématographique irlandaise n'aurait probablement jamais eu sa chance.

En France, nous avons réussi à trouver des partenaires qui ont accepté de se lancer avec nous dans l'aventure; je veux remercier ici tout particulièrement Canal+, France 2 cinéma et Gebeka films.

C'est cette indépendance et cette liberté de risque que la production de film d'animation en Europe doit cultiver, développer et préserver.

Didier Brunner

Producteur - Les Armateurs

Kirikou et la Sorcière, Kirikou et les Bêtes sauvages,

Les Triplettes de Belleville, Princes et Princesses...



Brendan et le secret de Kells

Réalisateur **Tomm Moore**
Co- Réalisatrice **Nora Twomey**

Directeur Artistique **Ross Stewart**
Basé sur une histoire originale
et des développements graphiques
de **Tomm Moore**

Scénario **Fabrice Ziolkowski**
Directeur artistique **Ross Stewart**
1^{er} assistant réalisateur **Rémi Chayé**
Musique **Bruno Coulais**
Storyboard **Rémi Chayé**
Création des Personnages

Tomm Moore, Barry Reynolds
Monteur **Fabienne Alvarez-Giro**
Création sonore **Piste rouge**

VOIX

Robin Trouffier Brendan
Dominique Collignon Maurin Aidan
Clara Poincaré Aisling
Feodore Atkine Abbé Cellach
Jim Adhi Limas Frère Tang
Marc Perez Frère Leonardo
Lucien Jean-Baptiste Frère Assoua
Emmanuel Garijo Brendan adulte

CHANSONS DU FILM

"Aisling Song"

Tomm Moore / Bruno Coulais
© Les Armateurs & Passerelle
(P) Les Armateurs et Vivi Film

"Epic"

Rossa Ó Snodaigh
© & (P) Kíla Music Records (2000)

Une coproduction **France-Belgique-Irlande**
Les Armateurs
Vivi Film
Cartoon Saloon
France 2 Cinéma

Produit par
Les Armateurs
Vivi Film
Cartoon Saloon
France 2 Cinéma

Avec le soutien de
Le Fonds EURIMAGES du Conseil de l'Europe
Media Plus Programme i2i Audiovisuel
Développé avec l'aide du programme **MEDIA de la**
Communauté Européenne

Avec la participation de
Canal +
Ciné Cinéma
Gebeka Films
Conseil Général de la Charente
Conseil Régional de Poitou Charentes
Piste Rouge

Avec la participation de
Bord Scannán na hÉireann / Irish Film Board

Avec l'aide du
Broadcasting Commission of Ireland

Avec le soutien de
Flanders Audiovisual Fund
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
de la Communauté française de Belgique
et des télédiffuseurs wallons
La Région Wallonne - Promimage
La Région Wallonne - Wallimage

Avec la participation de
Tax Shelter ING Invest of Tax Shelter Productions
Belgacom
Kinepolis Multi





www.gebekafilms.com